

manner. The same treatment was accorded to news despatches sent from the United States abroad.

Article 4 failed to deal with that most dangerous form of censorship, while restricting it in its legitimate form; Mr. Dedijer would consequently vote against that article.

Mr. CANHAM (United States of America) denied that the Press in the United States was controlled by monopolies — unless some 1,700 newspaper owners could be so described. Certainly no censorship existed. He pointed out that, on the other hand, not a single despatch left the USSR without being officially censored.

The Press in the democratic countries was, of course, far from perfect. To such countries as India and Saudi Arabia, which felt that they had suffered at the hands of United States correspondents, Mr. Canham extended the assurance that the free Press would continue to strive towards self-improvement. With all its defects, it was vastly preferable to a controlled totalitarian Press; it had already contributed a great deal towards international understanding and peace and it was to be hoped that, under the convention, it would do still more in that direction.

The CHAIRMAN put to the vote the Polish amendment (A/C.3/433), as being furthest removed from the original text.

*The amendment was rejected by 33 votes to 6, with 8 abstentions.*

The CHAIRMAN put to the vote the United States amendment (A/C.3/412), as modified during the course of the meeting, replacing the words "national security" by the words "national defence".

*The amendment was adopted by 14 votes to 10, with 24 abstentions.*

The CHAIRMAN then put to the vote the first paragraph of article 4 as amended.

*The paragraph as amended was adopted by 28 votes to 8, with 12 abstentions.*

Mr. KAYSER (France) suggested that the French proposal (A/C.3/425) should be introduced after article 9 rather than after article 11, as originally intended.

The CHAIRMAN accepted that suggestion.

The meeting rose at 6.5 p.m.

## HUNDRED AND NINETY-SECOND MEETING

*Held at Lake Success, New York, on Tuesday, 19 April 1949, at 10.55 a.m.*

*Chairman: Mr. Charles MALIK (Lebanon).*

### 127. Freedom of information: report of the Economic and Social Council (A/631) (continued)

DRAFT CONVENTION ON THE GATHERING AND INTERNATIONAL TRANSMISSION OF NEWS (E/1065) (CONTINUED)

*Article 4 (continued)*

The CHAIRMAN said that the Committee had before it an amendment to the second part of

évidente que les nouvelles sont présentées au public de manière tendancieuse. Les informations télégraphiques envoyées des Etats-Unis à l'étranger reçoivent la même présentation.

L'article 4 ne tient pas compte de cette forme extrêmement dangereuse de censure et n'apporte de restrictions qu'aux aspects légitimes de cette dernière. M. Dedijer votera donc contre cet article.

M. CANHAM (Etats-Unis d'Amérique) nie que la presse des Etats-Unis soit dirigée par des monopoles, à moins qu'il soit possible d'appliquer ce terme à environ 1.700 propriétaires de journaux. Il n'existe certainement aucune censure aux Etats-Unis. M. Canham souligne que, par contre, aucune dépêche ne sort de l'URSS sans avoir été officiellement censurée.

Dans les pays démocratiques, la presse est, cela va sans dire, loin d'être parfaite. M. Canham donne aux pays qui, comme l'Inde et l'Arabie saoudite, estiment avoir eu des raisons de se plaindre de correspondants des Etats-Unis, l'assurance que la presse libre poursuivra ses efforts en vue de s'améliorer. Avec tous ses défauts, cette presse est encore de beaucoup préférable à une presse totalitaire contrôlée; elle a déjà rendu de grands services à la cause de l'entente et de la paix internationales et l'on peut espérer que, lorsque la convention sera appliquée, elle fera davantage encore dans ce sens.

Le PRÉSIDENT met aux voix l'amendement de la Pologne (A/C.3/433) qui est le plus éloigné du texte original.

*Par 33 voix contre 6, avec 8 abstentions, l'amendement est rejeté.*

Le PRÉSIDENT met aux voix l'amendement des Etats-Unis (A/C.3/412), tel qu'il a été modifié au cours de la séance, tendant à remplacer les mots "sécurité nationale" par les mots "défense nationale".

*Par 14 voix contre 10, avec 24 abstentions, l'amendement est adopté.*

Le PRÉSIDENT met alors aux voix le premier paragraphe de l'article 4, tel qu'il a été amendé.

*Par 28 voix contre 8, avec 12 abstentions, le paragraphe ainsi amendé est adopté.*

M. KAYSER (France) suggère que la proposition de la France (A/C.3/425) soit présentée à la suite de l'article 9 et non à la suite de l'article 11, comme il avait été tout d'abord prévu.

Le PRÉSIDENT accepte cette suggestion.

La séance est levée à 18 h. 5.

## CENT QUATRE-VINGT-DOUZIEME SEANCE

*Tenue à Lake Success, New-York, le mardi 19 avril 1949, à 10 h. 55.*

*Président: M. Charles MALIK (Liban).*

### 127. Liberté de l'information: rapport du Conseil économique et social (A/631) (suite)

PROJET DE CONVENTION RELATIF À L'ACCÈS AUX INFORMATIONS ET À LEUR TRANSMISSION D'UN PAYS À L'AUTRE (E/1065) (SUITE)

*Article 4 (suite)*

Le PRÉSIDENT déclare que, en ce qui concerne la seconde partie de l'article 4, la Commission

article 4 submitted by the Philippine delegation (A/C.3/428), and a document containing the observations of the representative of the International Telecommunications Union (A/C.3/436).

Replying to Mr. SULTAN (Egypt), who reminded the Committee that the amendment submitted by the United States to article 4 (A/C.3/412) suggested that the word "military" should be inserted between the words "national" and "security" every time they appeared in the article, the CHAIRMAN stated that the Committee had decided, when it voted on the first part of article 4 (191st meeting), to replace the words "national security" by "national defence". The Chairman interpreted that decision as being applicable also to the second part of article 4.

Mr. SULTAN (Egypt) appealed against the Chairman's ruling.

The CHAIRMAN put the appeal to the vote in accordance with rule 64 of the rules of procedure of the General Assembly.

*The Egyptian representative's appeal was rejected by 20 votes to 2, with 14 abstentions.*

Mr. MÉNDEZ (Philippines) stated that his amendment (A/C.3/428) aimed merely at making the text of sub-paragraph (b) of paragraph 3 shorter and clearer. The use which would be made of censored news was of no interest, and the Philippine amendment took into account the important point that the copy bearing the censor's annotations should be returned to the correspondents or to the information agency.

*On the invitation of the Chairman, Mr. de Wolf, representative of the International Telecommunications Union, took his place at the Committee table.*

Mr. DE WOLF (International Telecommunications Union) thanked the Committee for allowing him to state the views of the International Telecommunications Union.

He pointed out that the provisions of article 4 of the draft convention, which was being examined by the Committee, seemed to contradict article 29 of the International Telecommunications Convention (Atlantic City, 1947). The latter article laid down that States parties to that Convention reserved the right to stop the transmission of any private telegram which appeared dangerous to the security of the State or contrary to their laws, to public order or to decency. Article 4 of the draft convention on the gathering and international transmission of news would definitely limit that right and restrict the freedom of action granted to States parties to the convention adopted at Atlantic City. It seemed difficult to reconcile the provisions of those two articles; he thought that the only solution would be for the parties to the draft convention under consideration to undertake not to invoke the rights accorded them under article 29 of the Atlantic City convention. Members of the Committee representing their Governments could give that undertaking at once. In order to avoid any misunderstanding, the matter should be dealt with either in article 4 of the draft convention or in a separate protocol.

est saisie d'un amendement présenté par la délégation des Philippines (A/C.3/428) et d'un document contenant les observations du représentant de l'Union internationale des télécommunications (A/C.3/436).

En réponse à M. SULTAN (Egypte), qui rappelle que l'amendement soumis par les Etats-Unis à l'article 4 (A/C.3/412) tend à insérer le mot "militaire" entre les mots "sécurité nationale" toutes les fois qu'ils apparaissent dans l'article, le PRÉSIDENT déclare que la Commission a décidé, lors du vote sur le premier paragraphe de l'article 4 (191<sup>ème</sup> séance), de remplacer les mots "sécurité nationale" par "défense nationale". Il interprète cette décision comme s'appliquant également à la seconde partie de l'article 4.

M. SULTAN (Egypte) fait appel de la décision du Président.

Le PRÉSIDENT, conformément à l'article 64 du règlement intérieur de l'Assemblée générale, met cet appel aux voix.

*Par 20 voix contre 2, avec 14 abstentions, l'appel du représentant de l'Egypte est rejeté.*

M. MÉNDEZ (Philippines) déclare que son amendement (A/C.3/428) vise uniquement à rendre plus clair et plus bref le texte de l'alinéa b) du paragraphe 3. L'usage qui sera fait de l'information censurée ne présente aucun intérêt et l'amendement des Philippines tient compte d'un point important, à savoir que la copie censurée sera remise aux correspondants ou à l'entreprise d'information avec les annotations de la censure.

*Sur l'invitation du Président, M. de Wolf, représentant de l'Union internationale des télécommunications, prend place à la table de la Commission.*

M. DE WOLF (Union internationale des télécommunications) remercie la Commission de bien vouloir lui permettre d'exposer les vues de l'Union internationale des télécommunications.

Il fait observer que les dispositions de l'article 4 du projet de convention que la Commission étudie en ce moment semblent être en contradiction avec l'article 29 de la Convention internationale des télécommunications (Atlantic City, 1947). Ce dernier article stipule que les Etats parties à la Convention se réservent le droit d'arrêter la transmission de tout télégramme privé qui paraît dangereux pour la sécurité de l'Etat ou contraire à ses lois, à l'ordre public et aux bonnes mœurs. Or, l'article 4 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre limiterait nettement ce droit et restreindrait la liberté d'action accordée aux Etats qui sont parties à la convention d'Atlantic City. Il semble difficile de concilier les dispositions de ces deux articles, et le représentant de l'Union internationale des télécommunications estime que la seule solution serait que les parties au projet de convention actuellement à l'étude s'engagent à ne pas se prévaloir de droits plus étendus que ceux qui leur sont accordés par l'article 29 de la convention d'Atlantic City. Les membres de la Commission, qui représentent leur gouvernement, pourraient, dès maintenant, prendre cet engagement. Pour éviter tout malentendu, il conviendrait de mentionner cette question, soit à l'article 4 du projet de convention, soit dans un protocole distinct.

The provisions of paragraph 3, sub-paragraph (d), on the reimbursement of charges for Press telegrams not sent because of censorship were in contradiction with the provisions of the Telegraph Regulations annexed to the International Telecommunication Convention. It was quite useless and undesirable to include in several conventions telegraph regulations which would be more appropriate in the Telegraph Regulations. The next International Telegraph and Telephone Administrative Conference, which was due to take place in Paris on 18 May, would revise the Telegraph Regulations and would welcome any suggestions which might be transmitted to it.

If the United Nations General Assembly endorsed the principles contained in paragraph 3, the International Telecommunications Union would recommend that the Secretary-General of the United Nations should request the secretary-general of the International Telecommunications Union to draw the attention of the International Telegraph and Telephone Administrative Conference to those principles. The International Telecommunications Union also proposed that the Members of the General Assembly in favour of article 4 should request their Governments to present to the next international telegraph and telephone conference proposals in line with article 4, paragraph 3.

With regard to the return of charges for telegrams, he agreed that a delay of eighteen hours in the transmission of telegrams between two non-adjacent European countries or thirty-six hours in other cases, as provided for in article 90 of the Telegraph Regulations, could not apply to Press dispatches, as such a delay was excessive.

The important point was that the correspondent should be warned that the news he was transmitting would be censored. If the transmission were excessively delayed, he could always cancel his telegram under article 50 of the Telegraph Regulations on the cancellation of telegrams. If a time limit was to be set for the transmission of Press dispatches it would be better to insert a provision to that effect in the Telegraph Regulations.

The CHAIRMAN thanked the representative of the International Telecommunications Union for his valuable comments. The United Nations should co-ordinate its work with that of the Union, which was a specialized agency with a very large membership. The Chairman asked the Third Committee to take Mr. de Wolf's remarks into account.

*Mr. de Wolf withdrew.*

Mr. BAROODY (Saudi Arabia) said that if censorship in the interests of national security were established, even in peacetime, it would have to be ensured the greatest possible secrecy. Paragraph 1 of the draft convention, however, provided that the Contracting State was to establish in advance which categories of news material were subject to previous inspection, and that practice would result in the leakage of a certain amount of information. In such a case, a news corre-

Se reportant ensuite à l'alinéa d) du paragraphe 3, M. de Wolf déclare que les dispositions relatives au remboursement des frais pour les dépêches de presse dont la censure a empêché l'envoi contredisent les dispositions du Règlement télégraphique annexé à la Convention internationale des télécommunications. A son avis, il est tout à fait inutile et inopportun de faire figurer dans plusieurs conventions des règlements télégraphiques qui seraient mieux à leur place dans le Règlement télégraphique. Il rappelle que la prochaine Conférence administrative internationale télégraphique et téléphonique qui doit se tenir à Paris le 18 mai prochain, entreprendra la révision du Règlement télégraphique; elle acceptera avec plaisir toutes les propositions qu'on voudra bien lui transmettre.

Si l'Assemblée générale des Nations Unies faisait siens les principes contenus au paragraphe 3, l'Union internationale des télécommunications recommanderait que le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies demandât au secrétaire général de l'Union internationale des télécommunications d'attirer l'attention de la Conférence administrative internationale télégraphique et téléphonique sur ces principes. L'Union internationale des télécommunications propose également que les membres de l'Assemblée générale qui seraient en faveur de l'article 4 demandent à leurs gouvernements de présenter à la prochaine conférence internationale télégraphique et téléphonique des propositions analogues aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 4.

En ce qui concerne le remboursement des taxes télégraphiques, l'orateur reconnaît que le retard de dix-huit heures dans la transmission des télégrammes entre deux pays d'Europe non limitrophes ou de trente-six heures dans les autres cas, prévu à l'article 90 du Règlement télégraphique, ne peut s'appliquer aux dépêches de presse étant donné que ce retard est beaucoup trop long.

De toute façon, le point important est que le correspondant soit prévenu que les informations qu'il transmettra seront soumises à la censure. Si la transmission a été retardée trop longtemps, il pourra toujours, pour annuler sa dépêche, se prévaloir des dispositions de l'article 50 du Règlement télégraphique, relatif à l'annulation des télégrammes. Selon M. de Wolf, si l'on veut fixer un délai pour la transmission des dépêches de presse, il serait préférable d'insérer une disposition à cet effet dans le Règlement télégraphique.

Le PRÉSIDENT remercie le représentant de l'Union internationale des télécommunications pour les observations importantes qu'il vient de présenter. Il faut que l'Organisation des Nations Unies coordonne ses travaux avec ceux de l'Union, qui est une institution spécialisée comptant un très grand nombre de membres, et le Président demande à la Commission de prendre en considération la déclaration de M. de Wolf.

*M. de Wolf se retire.*

M. BAROODY (Arabie saoudite) déclare que, si la censure est établie même en temps de paix pour répondre aux exigences de la sécurité nationale, il faudrait lui assurer le plus grand secret possible. Or, si, comme il est indiqué au paragraphe 1, l'Etat contractant doit indiquer les catégories de documents d'information qui doivent être soumises à un contrôle préalable, cela aura pour résultat de permettre à certaines informations d'y échapper. Dans un tel cas, le correspondant prendra soin

spondent would do his best to convey the information by some circuitous channel, and the news enterprise, in its turn, would be careful not to give the source of the information, which could always be offered as rumour.

Referring next to the United States representative's observations at the 186th meeting to the effect that it was preferable that the Contracting States should pay the price of freedom of information, Mr. Baroody declared that the price would be the admission of distorted or false news and he considered that price too high. Countries lacking highly-developed news resources could not pay the price, especially if their national existence were at stake.

Mrs. ROOSEVELT (United States of America) said that she had listened to the observations of the representative of the International Telecommunications Union on the divergencies between the provisions of article 29 of the International Telecommunication Convention of 1947 and article 4 of the draft convention under consideration.

The United States delegation feared, however, that if the Committee agreed to the inclusion in article 4 of the same provisions as those of article 29 of the Telecommunication Convention, it would amount to submitting news material to a very strict censorship, contrary to the Committee's decision in principle that censorship should not be permitted in peacetime except for reasons of national defence.

There could, of course, be no question of amending the International Telecommunication Convention. But the States signing the convention on the gathering and international transmission of news might give an undertaking not to take advantage in their mutual relations and only so far as concerned the transmission of news material, of the broader rights conferred on them by the International Telecommunication Convention.

If the Committee agreed, a provision to that effect might be inserted in article 9 of the draft convention.

For its part, the United States delegation was completely in favour of maintaining the detailed provisions included in the second part of article 4 on the suggestion of the French delegation. It thought that it was important to guarantee the rights of correspondents in every case where censorship proved unavoidable in time of peace. Of all censorships, the least admissible was that carried out without the knowledge of the correspondent, and it had been considered useful to have the detailed provisions appearing in article 4 in order to prevent it.

It was possible that the details given in subparagraph (d) belonged rather to the technical field of telecommunication than to an agreement in principle such as the one the Committee was considering. The United States delegation was prepared to accept the advice of the International Telecommunication Union representative and to refer the question to the next International Telegraph and Telephone Administrative Conference to be held in Paris.

Finally, the United States delegation considered that the amendment proposed by the Philippine delegation (A/C.3/428) improved the original text and would vote in favour of it.

de les transmettre par une voie détournée et l'agence d'information, à son tour, viellera à ne pas indiquer la source de ces informations qu'elle pourra toujours présenter comme des rumeurs publiques.

Faisant ensuite allusion aux observations présentées à la 186ème séance par le représentant des Etats-Unis, selon lesquelles il est préférable que les Etats contractants paient le prix de la liberté de l'information, M. Baroody déclare que ce prix consisterait à admettre des nouvelles déformées ou fausses et, à son avis, ce prix est trop élevé. Les pays qui, en matière d'information, ne disposent pas de ressources très développées ne peuvent payer ce prix, à plus forte raison lorsque leur existence nationale est en jeu.

Mme ROOSEVELT (Etats-Unis d'Amérique) déclare qu'elle a écouté avec intérêt les observations du représentant de l'Union internationale des télécommunications au sujet des divergences qui existent entre les dispositions de l'article 29 de la Convention internationale des télécommunications de 1947 et l'article 4 du projet de convention à l'étude.

La délégation des Etats-Unis craint cependant que, si l'on acceptait d'inscrire à l'article 4 les mêmes dispositions que celles qui figurent à l'article 29 de la Convention des télécommunications, cela équivaudrait en fait à soumettre les documents d'information à une censure très stricte, contrairement à la décision de principe prise par la Commission de n'admettre la censure en temps de paix que dans le seul intérêt de la défense nationale.

Il ne saurait, certes, être question d'amender la Convention internationale des télécommunications. Mais les Etats qui signeront la convention relative à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre pourront prendre l'engagement de ne pas se prévaloir, dans leurs rapports mutuels et en ce qui concerne uniquement la transmission des documents d'information, des droits plus larges que leur confère la Convention internationale sur les télécommunications.

Une disposition à cet effet pourrait être insérée, si la Commission le juge bon, à l'article 9 du projet de convention.

Pour sa part, la délégation des Etats-Unis est entièrement en faveur du maintien des dispositions de détail qui figurent dans la seconde partie de l'article 4 sur l'initiative de la délégation de la France. Elle estime en effet qu'il importe de garantir les droits des correspondants dans tous les cas où la censure s'avère inévitable en temps de paix. De toutes les censures, la moins admissible est celle qui s'effectue à l'insu du correspondant, et c'est pour l'empêcher que l'on a jugé utile d'énoncer à l'article 4 les dispositions détaillées qui y figurent.

Il est possible que la précision donnée à l'alinéa d) soit un détail qui relève davantage du domaine technique des télécommunications que d'un accord de principe comme celui qu'étudie la Commission. La délégation des Etats-Unis est prête à accepter sur ce point le conseil du représentant de l'Union internationale des télécommunications et de renvoyer la question à la prochaine Conférence administrative internationale télégraphique et téléphonique qui se tiendra à Paris.

Enfin, la délégation des Etats-Unis considère que l'amendement proposé par la délégation des Philippines (A/C.3/428) améliore le texte initial et elle votera en sa faveur.

Mr. VAN HEUVEN GOEDHART (Netherlands) agreed fully with the United States representative's remarks. It was common practice for signatories to an international treaty to renounce their rights and privileges under an earlier treaty if they deemed it advisable. He thought that from the legal point of view such a procedure would be preferable to the insertion of a reference to the International Telecommunication Convention in the convention under discussion.

With regard to sub-paragraph (*d*), the remarks of the representative of the International Telecommunications Union were well founded. Nevertheless, the Netherlands delegation would like the draft convention to include a provision on the reimbursement of telegraph charges because it thought that was an important question. It therefore proposed that the Committee should keep that sub-paragraph in its existing form and at the same time adopt a resolution recommending that the International Telegraph and Telephone Administrative Conference to be held in Paris should take account of that decision and include the principle in the Telegraph Regulations.

Mr. LEBEAU (Belgium) remarked that the observations of the representative of the International Telecommunications Union on the discrepancies between the draft convention under consideration and existing conventions and regulations, increased the doubts which the draft convention as a whole raised in the mind of the Belgian delegation. With respect to article 2, the Belgian delegation had already drawn the Committee's attention to the impossible effects which the application of that article would have on the regulations governing the admission of foreigners into Belgium. It noted, with regard to article 4, that its misgivings had been well founded.

Mr. Lebeau disputed the legal theory advanced by the representatives of the United States and the Netherlands. He thought that, if the Committee wished to proceed in a legally correct manner, it should secure a revision of the Atlantic City convention in order to achieve the result desired by some of its members. So long as that instrument had not been duly amended by its signatories, however, its provisions remained in force and the Contracting States should insert in article 4 a provision specifying that the said article "did not prejudice the rights reserved to States by the International Telecommunication Convention (Atlantic City, 1947)".

Mr. Lebeau said that the solution he had proposed seemed to him to be the only legally acceptable one. He submitted it for the consideration of the members of the Committee, but did not offer it as a formal proposal.

He shared the views of the representative of the International Telecommunications Union with regard to article 4, sub-paragraph (*d*). It was a question there of an exceptional measure which would be in place in the Telegraph Regulations.

With regard to the substance of the second part of article 4, Mr. Lebeau repeated that under the terms of its Constitution, Belgium could not conceive of censorship in time of peace. It allowed censorship only for reasons of national defence. Those reasons were imperative; they were paramount in moments of crisis when governments

M. VAN HEUVEN GOEDHART (Pays-Bas) s'associe entièrement aux déclarations de la représentante des Etats-Unis. Il est en effet de pratique courante pour les signataires d'un traité international de renoncer, s'ils le jugent bon, aux droits et privilèges qu'ils possèdent en vertu d'un traité antérieur. Une telle procédure lui paraît préférable, du point de vue juridique, à l'insertion d'un rappel de la Convention internationale des télécommunications dans la présente convention.

En ce qui concerne l'alinéa *d*), les observations du représentant de l'Union internationale des télécommunications sont bien fondées. Cependant la délégation des Pays-Bas souhaiterait que le projet de convention comprenne une disposition relative au remboursement des taxes télégraphiques, car elle estime qu'il s'agit là d'une question importante. Elle propose donc à la Commission de conserver cet alinéa sous sa forme actuelle et d'adopter conjointement une résolution recommandant à la Conférence administrative internationale télégraphique et téléphonique qui doit se tenir à Paris de tenir compte de cette décision et d'en inscrire le principe dans le Règlement télégraphique.

M. LEBEAU (Belgique) signale que les observations du représentant de l'Union internationale des télécommunications sur les divergences qui existent entre le projet de convention à l'étude et les conventions et règlements existants augmentent les doutes que l'ensemble du projet de convention provoque dans l'esprit de la délégation belge. Déjà, à propos de l'article 2, la délégation de la Belgique avait attiré l'attention de la Commission sur les effets inacceptables que l'application de cet article aurait sur les règlements régissant l'admission des étrangers en Belgique. Elle constate aujourd'hui, à propos de l'article 4, que ses inquiétudes sont fondées.

M. Lebeau réfute la théorie juridique défendue par les représentants des Etats-Unis et des Pays-Bas. Il estime que la Commission, si elle veut faire œuvre juridique correcte, doit, pour obtenir le résultat désiré par un certain nombre de ses membres, obtenir une révision de la convention d'Atlantic City. Mais, tant que cet instrument n'aura pas été dûment amendé par ses signataires, ses dispositions restent en vigueur et les Etats contractants se doivent d'insérer dans le présent projet de convention, à l'article 4, une disposition spécifiant que ledit article "ne préjuge pas les droits réservés aux Etats par la Convention internationale des télécommunications (Atlantic City, 1947)".

M. Lebeau déclare que la solution qu'il propose lui paraît la seule acceptable sur le terrain juridique. Il la soumet à la réflexion des membres de la Commission, mais n'en fait pas l'objet d'une proposition formelle.

M. Lebeau partage la manière de voir du représentant de l'Union internationale des télécommunications en ce qui concerne l'alinéa *d*) de l'article 4. Il s'agit là d'une mesure d'exception qui a sa place dans le Règlement télégraphique.

En ce qui concerne le fond de la seconde partie de l'article 4, M. Lebeau répète qu'aux termes de sa Constitution la Belgique ne peut concevoir de censure en temps de paix. Elle n'admet la censure que pour des motifs de défense nationale. Or, ces motifs sont impérieux; ils s'imposent dans des moments de crise où les gouvernements n'ont



had neither the time nor the opportunity to conform to all the detailed terms of article 4.

For that reason, the Belgian delegation would maintain on that article the same coldly neutral attitude as it had maintained on the other articles already discussed.

Mr. NORIEGA (Mexico) pointed out that the suggestions of the United States representative on the one hand, and of the representative of Belgium, on the other, placed before the Committee not only a question of principle but also a twofold problem of a legal and practical nature.

If the Belgian representative's suggestion was adopted, the provisions of article 4 would in fact be eliminated. On the other hand, while Governments parties to a new convention might renounce the benefits of a previous convention, Mr. Noriega wondered to what extent the representatives of the States signatory of the International Telecommunication Convention were empowered to adopt a measure which impaired that Convention without first referring to their Governments. The most practical solution would be a revision of the corresponding articles of the International Telecommunication Convention, in order to make them consistent with the provisions of article 4.

In any case Mr. Noriega felt that the members of the Committee could not take any immediate decision on the article and he therefore proposed that consideration of it should be deferred.

Mr. KAYSER (France) said that the text of article 4 had not been improvised: it had been discussed at length by the United Nations Conference on Freedom of Information as well as by the Economic and Social Council. The States Members of the United Nations had therefore had an opportunity to study each article of the draft convention, and the Committee was dealing with a text which it could discuss and vote upon.

Mr. Kayser congratulated the representative of the International Telecommunications Union on his precise and clear observations. Some of his suggestions should be adopted. If the French delegation insisted on maintaining the detailed provisions of article 4, however, it was because of its belief that newspaper correspondents should be protected against censorship and against rules which might become arbitrary if not precisely defined in the convention.

Mr. Kayser stated that the six hours' delay mentioned in sub-paragraph (d) had been decided upon after long discussion. If, as the representative of the ITU maintained, such a provision proved in practice more restrictive than the international telegraph regulations in force, the French delegation would forego it, as its primary purpose was to facilitate the newspaper correspondent's work and save him from the results of too strict censorship.

Mr. JOCKEL (Australia) pointed out that the censor's work was limited to the deletion of certain parts of the text, but that, in no circumstances, was he supposed to "alter" the text, as the amendment proposed by the Philippine delegation (A/C.3/428) appeared to imply. Consequently, he suggested the deletion of the words "altered or" from the Philippine amendment.

ni le temps ni la possibilité matérielle de se conformer à toutes les modalités détaillées qui figurent à l'article 4.

C'est pourquoi la délégation de la Belgique observera, à l'égard de cet article, la même attitude de neutralité froide qu'à l'égard des autres articles déjà discutés.

M. NORIEGA (Mexique) fait remarquer que les suggestions de la représentante des Etats-Unis d'une part, et du représentant de la Belgique de l'autre, placent la Commission à la fois devant une question de principe et devant un double problème d'ordre juridique et pratique.

Si l'on adoptait la suggestion du représentant de la Belgique, on supprimerait en fait les dispositions de l'article 4. D'autre part, tout en reconnaissant que les gouvernements parties à une nouvelle convention peuvent renoncer au bénéfice d'une convention antérieure, M. Noriega se demande dans quelle mesure les représentants des Etats signataires de la Convention internationale des télécommunications sont habilités, sans en référer auparavant à leur gouvernement, à adopter une disposition qui constitue une dérogation à cette convention. La solution la plus pratique serait d'obtenir une révision des articles correspondants de la Convention internationale des télécommunications, afin de les rendre conformes aux dispositions de l'article 4.

Quoi qu'il en soit, M. Noriega estime que les membres de la Commission ne peuvent prendre aucune décision immédiate au sujet de cet article, et il propose donc d'en remettre l'examen à une date ultérieure.

M. KAYSER (France) dit que le texte de l'article 4 n'a pas été improvisé: il a été longuement discuté par la Conférence des Nations Unies sur la liberté de l'information ainsi que par le Conseil économique et social. Les Etats Membres des Nations Unies ont donc eu l'occasion d'étudier chaque article du projet de convention, et la Commission se trouve en présence d'un texte sur lequel elle peut délibérer et voter.

M. Kayser rend hommage aux indications claires et précises du représentant de l'Union internationale des télécommunications, dont certaines suggestions méritent d'être retenues. Si la délégation de la France insiste cependant sur le maintien des dispositions de détail qui figurent à l'article 4, c'est parce qu'elle pense qu'il importe de protéger le correspondant contre la censure et de le garantir contre des règlements qui risqueraient d'être arbitraires s'ils n'étaient définis avec précision dans la convention.

M. Kayser déclare que le délai de six heures mentionné à l'alinéa d) a été fixé à la suite de longues discussions. S'il est prouvé, ainsi que le soutient le représentant de l'UIT, qu'une telle disposition serait en fait plus restrictive que le règlement télégraphique international en vigueur, la délégation de la France serait prête à y renoncer, car ce qu'elle cherche avant tout c'est à faciliter le travail du correspondant de presse et à le soustraire aux effets d'une censure trop stricte.

M. JOCKEL (Australie) fait remarquer que le rôle du censeur se borne à supprimer certaines parties du texte, mais qu'il ne peut en aucun cas les "modifier" ainsi que le laisse entendre l'amendement proposé par la délégation des Philippines (A/C.3/428). Il propose en conséquence de supprimer les mots "modifiées ou" dans l'amendement des Philippines.

Mr. Jockel then pointed out that the word "publish", in sub-paragraph (1) of the second paragraph of article 4 was inappropriate, since the Contracting States could not be required to undertake, during a period of censorship, to make public the directives of the censor indicating forbidden subjects. Such a procedure would be contrary to the interests which censorship was intended to protect. Mr. Jockel therefore proposed that the word "publish" should be replaced by the words "communicate to information agencies and correspondents".

Mr. ZAYDÍN (Cuba) stated that, in accordance with articles 33 and 41 of its Constitution, the Republic of Cuba could not establish censorship in time of peace. Mr. Zaydín admitted, as had the representative of Belgium, that, in addition to times of peace and times of war, there might occur, in the life of a nation, an intermediary period, a period of preparation in anticipation of aggression, for example. In such a case, and with the consent of its Congress, Cuba could take the necessary measures to safeguard the interests of national defence. The delegation of Cuba would therefore not vote for the second part of article 4 concerning the functioning of censorship in time of peace.

Mr. Zaydín fully agreed with the statements of the Belgian representative, whose suggestion he supported. He thought that a formal proposal such as that made by Mr. Lebeau would be entirely acceptable. In fact, if the Committee wished to draft a really effective convention, it should not only gather all necessary information, as it had done in inviting the representative of the International Telecommunications Union to its discussion, but should also draw practical conclusions from such information. Mr. Zaydín therefore wished the Committee to discuss the Belgian representative's suggestion.

In connexion with the Philippine amendment, Mr. FOURIE (Union of South Africa) made the same remark as the Australian representative concerning the right of the censor to alter news material. He pointed out that censorship methods varied in different countries, and that it was important to establish the principle that the censored documents should be transmitted to correspondents as soon as possible. That principle was clearly expressed in the original text and the delegation of the Union of South Africa would vote for it.

In general, the delegation of South Africa shared the views of the Netherlands representative concerning the contradictory provisions of the International Telecommunication Convention. It was prepared to accept any provision which would avoid the difficulties pointed out by the Mexican representative, but, if the Committee proceeded to a vote, the South African delegation would vote for article 4 in its original form.

Mr. RUNDALL (United Kingdom) stressed the appropriateness of the remarks made by the representatives of the Union of South Africa and of Australia. He, too, preferred the original text of sub-paragraph (b) to that proposed by the Philippine delegation.

As for the differences between the International Telecommunication Convention and the draft convention under consideration, Mr. Rundall thought

M. Jockel relève ensuite que le mot "publier" qui figure à l'alinéa 1) du paragraphe 2 de l'article 4 est impropre, puisqu'on ne peut demander aux Etats contractants de s'engager, en période de censure, à rendre publiques les instructions du censeur indiquant les sujets interdits; une telle manière de procéder serait contraire aux intérêts que la censure a pour but de sauvegarder. M. Jockel propose donc de remplacer le mot "publier" par "communiquer aux entreprises d'information et aux correspondants".

M. ZAYDÍN (Cuba) déclare que, aux termes des articles 33 et 41 de sa Constitution, la République de Cuba ne peut établir de censure en temps de paix. M. Zaydín reconnaît, avec le représentant de la Belgique, qu'en dehors du temps de paix et du temps de guerre il peut se présenter dans la vie des nations une période intermédiaire, une période de préparation en prévision d'une agression par exemple. Dans ce cas, et avec l'assentiment de son Congrès, Cuba peut prendre les mesures nécessaires pour sauvegarder les intérêts de la défense nationale. La délégation de Cuba ne votera donc pas en faveur de la seconde partie de l'article 4, qui concerne le fonctionnement de la censure en temps de paix.

Pour le reste, M. Zaydín se rallie entièrement aux déclarations du représentant de la Belgique, dont il appuie la suggestion. Il pense qu'une proposition formelle dans le sens indiqué par M. Lebeau serait entièrement recevable. En effet, si la Commission veut rédiger une convention réellement efficace elle se doit, non seulement de recueillir toutes les données utiles — comme elle l'a fait en invitant à sa table le représentant de l'Union internationale des télécommunications — mais également d'en tirer les conséquences pratiques. C'est pourquoi M. Zaydín voudrait que la Commission discute la suggestion du représentant de la Belgique.

M. FOURIE (Union Sud-Africaine) présente, à propos de l'amendement des Philippines, la même observation que le représentant de l'Australie en ce qui concerne la possibilité, pour le censeur, de modifier les documents d'information. Il fait remarquer que les modalités de la censure varient suivant les pays et que ce qu'il importe d'établir, c'est le principe suivant lequel le document censuré sera communiqué au correspondant dans le plus bref délai possible. Ce principe est clairement exprimé dans le texte original et la délégation de l'Union Sud-Africaine votera en sa faveur.

Dans l'ensemble, la délégation de l'Union Sud-Africaine partage les vues du représentant des Pays-Bas en ce qui concerne les dispositions contradictoires de la Convention internationale des télécommunications. Elle est prête à accepter toute proposition qui supprimerait les difficultés signalées par le représentant du Mexique mais, si la Commission passe au vote, la délégation sud-africaine votera l'article 4 sous sa forme primitive.

M. RUNDALL (Royaume-Uni) souligne la justesse des observations présentées par les représentants de l'Union Sud-Africaine et de l'Australie. Il préfère également le texte initial de l'alinéa b) à la version qu'en propose la délégation des Philippines.

Pour ce qui est des divergences qui existent entre la Convention internationale des télécommunications et le présent projet de convention,

that it was for the Governments to make the necessary corrections in the Telegraph Regulations, if they so desired.

The United Kingdom delegation proposed, moreover, the following redraft of sub-paragraph (d) :

"Return, in accordance with the relevant provisions of the international telegraph regulations currently in force, the charges for telegrams submitted for censorship provided that the sender has cancelled the telegram before its transmission."

That wording would leave the Government representatives meeting in Paris entirely free to fix the details for the application of the said principle. In any case, article 4 should not be more restrictive than the international telegraph regulations.

Mr. SULTAN (Egypt) stated that the solution proposed by the United States delegation could not be taken into consideration in view of the fact that the International Telecommunication Convention was the only one currently in force. The signatories of the new convention on the gathering of news and its transmission from one country to another would be the States and not the correspondents. Certain States, however, entitled to the rights acquired under the International Telecommunication Convention, might refuse to sign the new convention. In that case, the International Telecommunications Union would be confronted with two groups of States adhering to two distinct instruments.

In view of such a possibility, the delegation of Egypt thought that the only course to follow was that indicated by the Belgian representative, when he had proposed inserting in article 4 a provision reserving the rights of the signatories of the International Telecommunication Convention.

The CHAIRMAN suggested that the Committee should take a decision on the existing text of article 4 and the amendments proposed to it, and that it should postpone until article 9 came up for discussion its decision regarding the addition of a paragraph designed to eliminate the contradiction between that article and the provisions of the Atlantic City convention.

Until then, in accordance with the suggestion of the representatives of Mexico and the United States, the members of the Committee could ask their respective Governments for definite instructions as to whether they agreed to restrict, in connexion with the suspension of telecommunications, the rights stipulated in the Atlantic City convention, as had been proposed by the delegations of the United States and the Netherlands, or if they wished to retain the rights stipulated in the Atlantic City convention, until that instrument had been revised.

Mr. VILLAGÓMEZ YÉPEZ (Ecuador) supported the Chairman's suggestion.

Mr. VAN HEUVEN GOEDHART (Netherlands) pointed out that all the documents arising out of the Conference on Freedom of Information held at Geneva had been communicated to the Governments immediately after the close of the Conference, so as to enable them to formulate their

M. Rundall pense qu'il appartient aux gouvernements de faire procéder, s'ils le désirent, aux rectifications nécessaires dans le Règlement télégraphique.

La délégation du Royaume-Uni propose, d'autre part, de remanier l'alinéa d) de la façon suivante :

"Rembourser, conformément aux dispositions applicables des règlements télégraphiques internationaux en vigueur, les taxes télégraphiques perçues pour les dépêches soumises à la censure lorsque l'expéditeur aura annulé la dépêche avant sa transmission."

Cette rédaction laisserait aux représentants des gouvernements réunis à Paris toute latitude pour fixer les détails d'application du principe énoncé. En tous cas, l'article 4 ne devrait pas être plus restrictif que les règlements télégraphiques internationaux.

M. SULTAN (Egypte) déclare que la solution proposée par la délégation des Etats-Unis ne saurait être prise en considération, étant donné que la Convention internationale des télécommunications est la seule qui soit actuellement en vigueur. Les signataires de la nouvelle convention relative à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre seront les Etats et non les correspondants. Or, certains Etats jouissant des droits acquis aux termes de la Convention internationale des télécommunications peuvent se refuser à signer la nouvelle convention. Dans ces conditions, l'Union internationale des télécommunications se trouverait devant deux groupes d'Etats parties à deux instruments distincts.

Devant une telle possibilité, la délégation de l'Egypte estime que la seule voie à suivre est celle qui a été indiquée par le représentant de la Belgique lorsqu'il a proposé d'insérer à l'article 4 une disposition réservant les droits des signataires de la Convention internationale des télécommunications.

Le PRÉSIDENT suggère à la Commission de se prononcer sur le texte actuel de l'article 4 et sur les amendements qui y sont proposés, en ajournant jusqu'au moment de la discussion de l'article 9 sa décision quant à l'addition d'un paragraphe destiné à supprimer la contradiction entre cet article et les dispositions de la convention d'Atlantic City.

D'ici là, conformément à la suggestion des représentants du Mexique et des Etats-Unis, les membres de la Commission pourraient demander à leur gouvernement respectif des instructions précises sur le point de savoir si ceux-ci acceptent de restreindre, en ce qui concerne l'arrêt des télécommunications, les droits stipulés dans la convention d'Atlantic City, comme l'ont proposé les délégations des Etats-Unis et des Pays-Bas, ou s'ils désirent se réserver les droits stipulés dans la convention d'Atlantic City, tant que celle-ci n'a pas été révisée.

M. VILLAGÓMEZ YÉPEZ (Equateur) appuie la suggestion du Président.

M. VAN HEUVEN GOEDHART (Pays-Bas) rappelle que tous les documents émanant de la Conférence sur la liberté de l'information tenue à Genève ont été communiqués aux gouvernements afin qu'ils aient la possibilité de formuler leurs observations. Certains gouvernements, no-



comments. Some Governments, in particular that of Mexico, had sent their comments, which were to be found in document E/856. They had been quite free to define, if they so wished, their attitude to article 4. Mr. van Heuven Goedhart did not therefore think it was necessary to consult the Governments again.

Mrs. ROOSEVELT (United States of America) opposed the suggestion made by the representative of Belgium for a solution to the problem brought up by the ITU representative. That suggestion would, in her opinion, be equivalent to annulling the decision taken by the Committee at its preceding meeting, to the effect that the necessities of national defence alone could induce a State to establish censorship in time of peace. The stopping of telecommunications was obviously a way of establishing censorship. The Belgian proposal to reserve the right of the Contracting States to suspend international telecommunications service when the news was considered to be dangerous for the safety of the State, contrary to its laws, to public order or to decency, in accordance with the provisions of article 29 of the Atlantic City convention, established in fact the right of censorship in those four cases.

On the other hand, the provisions of the draft convention had been brought to the knowledge of the States more than a year previously and they had been quite free to submit useful comments.

The United States delegation considered it unnecessary to refer in article 4 to the provisions of the Atlantic City convention. The draft convention under discussion was not a revision of the Atlantic City convention but a new convention on the gathering and international transmission of news; its provisions would supersede those of any previous convention on that particular subject as far as the Contracting States were concerned.

Mrs. Roosevelt therefore formally proposed that when article 9 of the draft convention came to be discussed, the following paragraph (A/C.3/465) should be added:

"Each Contracting State agrees not to avail itself of its right to stop any telecommunication or to suspend international telecommunication services afforded by any telecommunication convention to which it is a party in any manner inconsistent with the provisions of the present convention."

Mr. NORIEGA (Mexico) noted, in reply to the Netherlands representative, that while submitting their general observations on the conventions, Governments would at the same time be free to reserve their detailed comments on each article until it was discussed by the Third Committee of the Assembly. The Mexican Government had not paid particular attention to the point at issue, since there was no censorship in Mexico either in time of peace or in time of war. Furthermore, the provisions of the Atlantic City convention were of a purely technical nature, whereas those of the draft convention under discussion had political implications. Hence the two conventions had been considered by different ministerial departments; that fact explained why the observations submitted did not take into account the provisions of the Atlantic City convention.

tamment celui du Mexique, ont envoyé leurs observations, qui se trouvent dans le document E/856. Ils ont eu toute latitude de préciser, s'ils le voulaient, leur attitude concernant l'article 4. M. van Heuven Goedhart ne croit donc pas utile de consulter à nouveau les gouvernements.

Mme ROOSEVELT (Etats-Unis d'Amérique) combat la suggestion émise par le représentant de la Belgique pour apporter une solution au problème soulevé par le représentant de l'UIT. Cette suggestion reviendrait, à son avis, à annuler la décision prise par la Commission à la séance précédente, selon laquelle seules les exigences de la défense nationale peuvent amener un Etat à établir la censure en temps de paix. L'arrêt des télécommunications est évidemment une manière d'établir la censure. La suggestion belge, tendant à réserver aux Etats contractants le droit de suspendre le service des télécommunications internationales dans le cas où les informations seraient dangereuses pour la sûreté de l'Etat, contraires à ses lois, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, conformément aux dispositions de l'article 29 de la convention d'Atlantic City, établit en fait le droit de censure dans ces quatre cas.

D'autre part, les dispositions contenues dans le projet de convention ont été portées à la connaissance des Etats depuis plus d'un an, et ceux-ci ont eu toute latitude de présenter toutes observations utiles.

De l'avis de la délégation des Etats-Unis, il n'est pas nécessaire de se référer, dans l'article 4, aux dispositions de la convention d'Atlantic City. Le projet de convention n'a pas pour objet de réviser la convention d'Atlantic City, mais d'établir une nouvelle convention relative à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre, dont les dispositions prévaudront sur celles de toute convention antérieure, pour les Etats contractants, en ce qui concerne ce sujet particulier.

Mme Roosevelt propose donc formellement d'ajouter, à cette fin, le paragraphe suivant (A/C.3/465) à l'article 9 du projet de convention, lors de la discussion de cet article:

"Chaque Etat contractant convient de ne pas se prévaloir, d'une manière qui ne serait pas compatible avec les dispositions de la présente convention, du droit que lui confère toute convention sur les télécommunications à laquelle il est partie, d'interrompre toute télécommunication ou de suspendre les services de télécommunications internationales."

M. NORIEGA (Mexique) signale, en réponse au représentant des Pays-Bas, qu'il était loisible aux gouvernements, tout en envoyant leurs observations générales sur les conventions, de se réserver de présenter des remarques plus détaillées sur chacun des articles au moment de leur discussion par la Troisième Commission de l'Assemblée. Le Gouvernement du Mexique n'a pas prêté une attention particulière à la question en discussion, car il n'existe de censure au Mexique ni en temps de paix ni en temps de guerre. En outre, les dispositions de la convention d'Atlantic City présentent un caractère purement technique tandis que celles du présent projet de convention ont des incidences politiques. Ces dispositions ont donc fait l'objet d'un examen distinct par des départements ministériels différents, ce qui explique que les observations présentées ne prennent pas en considération les dispositions de la convention d'Atlantic City.

Mr. LEBEAU (Belgium) stated that his suggestion had not been intended to nullify article 4, but merely to postpone its implementation until the provisions of the Atlantic City convention on the same subject had been revised. As it stood, the latter convention contained certain provisions concerning the suspension of telecommunications. If a new convention, covering different ground, were to establish fresh principles which conflicted with the provisions of the Atlantic City convention, the effects on international law would be chaotic. The only legally correct procedure would be for the States signatories to the Atlantic City convention to continue to enjoy the rights laid down in that convention until it had been revised in accordance with the Committee's desires.

The failure to foresee that contradiction proved that there had been errors or omissions in the preparation of the draft convention under discussion. Further, the fact that the Governments, although they had been consulted, had not observed the contradiction, seemed to show that international conventions were prepared in the United Nations with too much haste.

In conclusion, he expressed the hope that the Committee would not settle the question at the current session.

Mr. ZAYDÍN (Cuba) stated that his delegation had supported the Belgian representative's suggestion only with a view to abolishing the contradiction between article 4 and the provisions of the Atlantic City convention; it had no desire to extend the right of censorship. The Cuban delegation could not agree to any provision which established censorship, and would vote against the second part of article 4, as it had voted against the first part (191st meeting).

Mr. GONZÁLEZ FERNÁNDEZ (Colombia) thought that it would be desirable to adopt an amendment to article 4, paragraph 3, subparagraph (d), bringing its provisions into harmony with the analogous provisions of the Telegraph Regulations.

With regard to the substance of the draft convention, it appeared to him to impose restrictions on the transmission of news rather than to guarantee the freedom of such transmission. Referring to the discrepancy between article 4 and the Atlantic City convention, he was in favour of the application of the recognized principle that States could, by a convention, voluntarily limit rights conferred upon them by a previous convention, especially when the latter was of a more technical nature.

He supported the United States suggestion, as he considered that delegations should have the opportunity to consult their Governments.

The CHAIRMAN ruled the general debate on the second part of article 4 closed.

He put to the vote first the amendment to the Philippine amendment, made verbally by the Australian representative during the meeting, deleting the words "altered or".

M. LEBEAU (Belgique) déclare que la suggestion qu'il a émise ne vise pas à annuler les effets de l'article 4, mais à en ajourner l'application effective jusqu'au moment où les dispositions de la convention d'Atlantic City relatives au même sujet auront été révisées. Au stade actuel, il existe certaines dispositions concernant l'arrêt des télécommunications dans cette dernière convention. On ne peut, dans une autre convention de portée différente, établir de nouveaux principes bouleversant complètement les dispositions de la convention d'Atlantic City, sous peine d'introduire l'anarchie dans le droit international. La seule procédure juridiquement correcte est de réserver aux Etats signataires de la convention d'Atlantic City les droits stipulés dans cette convention, jusqu'au moment où celle-ci sera révisée conformément au souhait de la Commission.

Que cette contradiction n'ait pas été envisagée prouve qu'il y a eu certaines erreurs ou omissions dans la préparation du présent projet de convention. Quant au fait que les gouvernements, bien qu'ayant été consultés, n'aient pas relevé la contradiction, il tend à montrer, remarque M. Lebeau, que les méthodes employées au sein de l'Organisation des Nations Unies pour la préparation des conventions internationales sont trop hâtives.

En conclusion, il exprime le souhait que la Commission ne tranche pas la question à la séance en cours.

M. ZAYDÍN (Cuba) déclare, au nom de sa délégation, qu'il n'avait appuyé la suggestion émise par le représentant de la Belgique que pour permettre de supprimer une contradiction entre l'article 4 et les dispositions de la convention d'Atlantic City; mais il n'entend aucunement élargir le droit de censure. La délégation de Cuba ne peut accepter aucune disposition établissant la censure et votera contre la seconde partie de l'article 4 de la même manière qu'elle a voté contre la première partie (191ème séance).

M. GONZÁLEZ FERNÁNDEZ (Colombie) estime qu'il serait souhaitable d'adopter, à l'alinéa d) du paragraphe 3 de l'article 4, un amendement permettant de mettre les dispositions qu'il contient en accord avec les dispositions similaires du Règlement télégraphique.

Quant au fond, il lui paraît que le projet de convention risque de tendre en définitive à apporter des restrictions à la transmission des informations plutôt qu'à établir la liberté de la transmission des informations. En ce qui concerne la divergence entre l'article 4 et les dispositions de la convention d'Atlantic City, il est d'avis que l'on devrait appliquer le principe reconnu selon lequel les Etats peuvent s'engager volontairement, par une convention, à restreindre des droits qui leur sont conférés en vertu d'une convention antérieure, en particulier lorsque celle-ci est de caractère plus technique.

Il appuie la suggestion des Etats-Unis, car il estime souhaitable de donner aux délégations la possibilité de consulter leurs gouvernements.

Le PRÉSIDENT déclare close la discussion générale sur la seconde partie de l'article 4.

Il met aux voix, en premier lieu, l'amendement à l'amendement des Philippines, proposé oralement au cours de la séance par le représentant de l'Australie et consistant à supprimer les mots "modifiées ou".

*The amendment was adopted by 30 votes to 1, with 11 abstentions.*

The CHAIRMAN then put to the vote the amendment proposed by the Philippines (A/C.3/428), as amended by the Australian representative.

Mr. KAYSER (France) asked whether it might not be possible to retain, in the text proposed by the Philippines, the word "immediately", which appeared in the original text.

The CHAIRMAN proposed that the word "immediate" be inserted before the word "return" in the first line of sub-paragraph (b).

*It was so decided.*

The CHAIRMAN put to the vote the amendment proposed by the Philippines, as modified.

*The amendment, as modified, was adopted by 25 votes to 8, with 9 abstentions.*

The CHAIRMAN put to the vote the proposal, made orally during the meeting by the Australian representative, to replace the word "publish" in paragraph 1 by the words "communicate to information agencies and correspondents".

*That amendment was adopted by 39 votes to 4, with 4 abstentions.*

The CHAIRMAN then put to the vote the proposal, made orally during the meeting by the United Kingdom representative, that sub-paragraph (d) of paragraph 3 should be replaced by the following:

"Return, in accordance with the relevant provisions of the international telegraph regulations currently in force, the charges for telegrams submitted to censorship, provided that the sender has cancelled the telegram before its transmission."

In answer to a question from Mr. AZKOUL (Lebanon), Mr. RUNDALL (United Kingdom) explained that in his opinion it should be left for the forthcoming international telegraph and telephone administrative conference to decide the time limit for reimbursement.

He also pointed out, in answer to a question from the representative of MEXICO, that the only provisions of the Telegraph Regulations envisaged in his amendment were those connected with the question of reimbursement.

Mr. KAYSER (France) also thought that the indication of the six-hour time limit was important. If, however, as the ITU representative had stated, the provisions of the Telegraph Regulations provided for a still shorter time limit for reimbursement, he was prepared to accept the application of those provisions.

*The amendment proposed by the United Kingdom was adopted by 34 votes to 1, with 9 abstentions.*

The CHAIRMAN put to the vote the whole of the second part of article 4, as amended during the discussions.

*The second part of article 4 was adopted by 31 votes to 8, with 8 abstentions.*

*Par 30 voix contre une, avec 11 abstentions, cet amendement est adopté.*

Le PRÉSIDENT met ensuite aux voix l'amendement proposé par les Philippines (A/C.3/428) tel qu'il a été amendé par le représentant de l'Australie.

M. KAYSER (France) demande s'il ne serait pas possible de conserver, dans le texte proposé par les Philippines, le mot "immédiatement" qui figure dans le texte initial.

Le PRÉSIDENT propose d'introduire les mots "immédiate et" après le mot "remise", à la première ligne de l'alinéa b).

*Il en est ainsi décidé.*

Le PRÉSIDENT met aux voix l'amendement proposé par les Philippines, ainsi modifié.

*Par 25 voix contre 8, avec 9 abstentions, l'amendement ainsi modifié est adopté.*

Le PRÉSIDENT met aux voix l'amendement proposé oralement au cours de la séance par le représentant de l'Australie, consistant à remplacer, dans le paragraphe 1, le mot "publier" par les mots "communiquer aux entreprises d'information et aux correspondants".

*Par 39 voix contre 4, avec 4 abstentions, cet amendement est adopté.*

Le PRÉSIDENT met alors aux voix l'amendement proposé oralement au cours de la séance par le représentant du Royaume-Uni, consistant à remplacer l'alinéa d) du paragraphe 3 par la phrase suivante:

"Rembourser, conformément aux dispositions applicables des règlements télégraphiques internationaux en vigueur, les taxes télégraphiques perçues pour les dépêches soumises à la censure, lorsque l'expéditeur aura annulé la dépêche avant sa transmission."

En réponse à une question posée par M. AZKOUL (Liban), M. RUNDALL (Royaume-Uni) précise qu'à son avis la détermination du délai de remboursement doit être laissée aux soins de la future conférence administrative internationale télégraphique et téléphonique.

Il souligne en outre, en réponse à une question du représentant du MEXIQUE, que les seules dispositions du Règlement télégraphique international visées dans son amendement sont celles qui concernent la question du remboursement.

M. KAYSER (France) estime également que l'indication du délai de six heures est importante. Mais si, conformément aux déclarations du représentant de l'UIT, les dispositions du Règlement télégraphique à cet égard prévoient un délai de remboursement encore plus bref, il est prêt à accepter que l'on applique ces dernières dispositions.

*Par 34 voix contre une, avec 9 abstentions, l'amendement proposé par le Royaume-Uni est adopté.*

Le PRÉSIDENT met aux voix l'ensemble de la seconde partie de l'article 4, telle qu'elle a été modifiée au cours du débat.

*Par 31 voix contre 8, avec 8 abstentions, la seconde partie de l'article 4 est adoptée.*

The CHAIRMAN then put to the vote the whole of article 4 as amended.

*Article 4, as amended, was adopted by 31 votes to 8, with 9 abstentions.*

In conformity with the procedure adopted, the CHAIRMAN invited members of the Committee to communicate to their Governments the United States proposal for the addition of a new paragraph to article 9, and the Belgian representative's suggestion for solving the problem raised by the ITU representative.

He hoped that members of the Committee would have obtained the opinion of their Governments on those two texts, by the time article 9 of the draft convention came up for discussion, and would be in a position to make a decision.

The meeting rose at 1.20 p.m.

### HUNDRED AND NINETY-THIRD MEETING

*Held at Lake Success, New York, on Tuesday, 19 April 1949, at 3 p.m.*

*Chairman: Mr. Charles MALIK (Lebanon).*

#### 128. Freedom of information: report of the Economic and Social Council (A/631) (continued)

DRAFT CONVENTION ON THE GATHERING AND INTERNATIONAL TRANSMISSION OF NEWS (E/1065) (CONTINUED)

*Article 5<sup>1</sup>*

The CHAIRMAN announced that the basic text and the amendment by the Lebanese delegation would be found in document A/C.3/432. A further amendment submitted by the Indian delegation was contained in document A/C.3/438.

Mrs. RAY (India) said that the purpose of the amendment submitted by her delegation was simply to avoid any ambiguity. She thought it better to use the terminology of the definitions in article 1 throughout the draft convention than to introduce any new formula.

In reply to a question by Mr. KAYSER (France), Mr. HESSEL (Secretary of the Committee) said that the words "*leurs droits*" in the French text of the Indian amendment should be in the singular rather than the plural.

Mrs. ROOSEVELT (United States of America) emphasized the importance of article 5, as it was useless to safeguard the correspondent's right of entry into a country to carry out this work, unless some provision were also included to protect him from arbitrary expulsion. She was reluctant to depart more than necessary from the existing text of the article lest it should be interpreted in too narrow a sense.

<sup>1</sup> Article III in the final text of the draft convention on the international transmission of news and the right of correction (A/C.3/496).

Le PRÉSIDENT met aux voix l'ensemble de l'article 4 tel qu'il a été amendé.

*Par 31 voix contre 8, avec 9 abstentions, l'article 4, tel qu'il a été amendé, est adopté.*

Le PRÉSIDENT invite les membres de la Commission, conformément à la procédure adoptée, à communiquer à leur gouvernement la proposition des Etats-Unis concernant l'addition d'un nouveau paragraphe à l'article 9, ainsi que la suggestion émise par le représentant de la Belgique pour apporter une solution au problème soulevé par le représentant de l'UIT.

Il espère que, lors de la discussion de l'article 9 du projet de convention, les membres de la Commission auront pu obtenir l'opinion de leurs gouvernements sur ces deux textes et seront en mesure de prendre une décision.

La séance est levée à 13 h. 20.

### CENT QUATRE-VINGT-TREIZIEME SEANCE

*Tenue à Lake Success, New-York, le mardi 19 avril 1949, à 15 heures.*

*Président: M. Charles MALIK (Liban).*

#### 128. Liberté de l'information: rapport du Conseil économique et social (A/631) (suite)

PROJET DE CONVENTION RELATIF À L'ACCÈS AUX INFORMATIONS ET À LEUR TRANSMISSION D'UN PAYS À L'AUTRE (E/1065) (SUITE)

*Article 5<sup>1</sup>*

Le PRÉSIDENT indique que le texte de cet article, ainsi que l'amendement soumis par la délégation du Liban, se trouvent dans le document (A/C.3/432). Un deuxième amendement présenté par la délégation de l'Inde figure dans le document A/C.3/438.

Mme RAY (Inde) indique que l'amendement soumis par sa délégation a simplement pour but d'éviter toute ambiguïté. A son avis, il serait préférable de s'en tenir, dans toute la rédaction du projet de convention, aux définitions employées à l'article premier plutôt que de faire usage d'une formule nouvelle.

Répondant à une question de M. KAYSER (France), M. HESSEL (Secrétaire de la Commission) indique que les mots: "*leurs droits*", dans le texte français de l'amendement de l'Inde, devraient être au singulier et non au pluriel.

Mme ROOSEVELT (Etats-Unis d'Amérique) souligne l'importance de l'article 5; il serait en effet inutile de garantir le libre accès des correspondants dans un pays, pour y exercer leurs fonctions, si l'on ne prévoyait pas, en même temps, une disposition visant à les protéger également contre toute expulsion arbitraire. Mme Roosevelt ne voudrait pas s'écarter, plus qu'il n'est strictement nécessaire, du texte actuel de cet article, afin d'éviter qu'il ne soit interprété dans un sens trop étroit.

<sup>1</sup> Article III dans le texte définitif du projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification (A/C.3/496).